MÓNICA SOLÍS CEVALLOS
MILENKA TRÁMPUZ TOALA
Universidad Estatal del Sur de Manabí
Portoviejo – Ecuador
monimads@hotmail.com
milenkatrampuz@hotmail.com

Estrategia metodológica basada en la utilización de canciones para el proceso de enseñanza-aprendizaje del inglés en el bachillerato

Hoy en día es indispensable saber inglés, ya que es el idioma universal que permite la comunicación de millones de personas en diferentes países del mundo, éste idioma es considerado el lenguaje de la era moderna, es aplicado en casi todas las áreas del conocimiento humano, en muchos campos de acción como científico, técnico, económico, en la industria, los negocios, las principales aerolíneas lo han adoptado como idioma oficial, además un alto porcentaje de la información en computadoras y de la correspondencia en el mundo está en inglés; cualquier investigador o profesional para estar actualizado e informado de los rápidos avances sobre su especialidad necesita saber inglés, ésta es la lengua de las telecomunicaciones, comercio, medicina, entretenimiento, turismo; a cualquier persona que lo hable y escriba se le abrirán las puertas en lo laboral y tendrá mejores oportunidades en el ámbito profesional. Por todas estas razones, surge entonces la necesidad de aprenderlo, y así cumplir con los cambios tecnológicos y científicos que se están desarrollando a nivel mundial.

En Ecuador, hace algunos años atrás no se daba la debida importancia a la enseñanza de este idioma, pero la situación ha cambiado en la mayoría de centros educativos se imparte el inglés, debido a que existe un convenio entre el Gobierno de Ecuador y el Gobierno Británico, llamado Proyecto de Reforma Curricular de Inglés (CRADLE), este proyecto nace como una respuesta al interés de estudiantes, padres de familia, profesores y autoridades por el aprendizaje de este idioma, el mismo que se imparte en todos los colegios fiscales del Ecuador, y tiene como objetivo “mejorar el proceso de enseñanza-aprendizaje para que los jóvenes de este país sean competitivos y cumplan con los cambios tecnológicos y científicos que se desarrollan a nivel mundial” Ponce R., Rivera M. Rosero I., Miller K, (2000). Sin duda alguna, la formación educativa que reciben los niños y adolescentes debe ir más allá del aprendizaje de las materias básicas, es necesario que además de su lengua materna, expandan sus conocimientos aprendiendo otro idioma, por ende es necesario que estos centros educativos cuenten con las herramientas básicas, los recursos tecnológicos apropiados, y que el maestro seleccione los temas de estudio de acuerdo a la situación real de los estudiantes, también debe aplicar las estrategias correctas acorde al grupo que dirige, así la enseñanza de la lengua inglesa sería una de las más fáciles de aprender. En el orden teórico, sobre los procesos de aprendizaje, la autora Burga E.(2004), refiere “los procesos de enseñanza-aprendizaje que se desarrollan en los centros de formación magisterial, como en otros niveles de la educación formal, siguen constituyendo un reto para los docentes”. Se coincide con este criterio, porque los maestros deben conocer ampliamente los diferentes aspectos que existen en el proceso de enseñanza-aprendizaje, entre éstos, las diversas formas de aprendizaje. A pesar de las obras existentes relacionadas a los medios de enseñanza, que se pueden aplicar en el proceso educativo, todavía no es suficiente, aún debe sistematizarse esta temática. Además, En el caso del Bachillerato resulta complejo para los jóvenes aprender el inglés, por tanto, se debe buscar el mecanismo apropiado para mejorar la enseñanza del idioma inglés, dada la fuerza de su expansión como medio comunicativo, éste es el idioma escogido en la mayor parte de las carreras universitarias. Lamentablemente, en el país la asignatura del inglés resulta una de las más difíciles de comprender dentro del ámbito educativo, a pesar de los proyectos gubernamentales cooperativos existentes, en los colegios aún no se ha alcanzado el nivel competitivo que exige el mundo actual.

Como resultado del análisis efectuado, se ha podido observar varias manifestaciones en diferentes centros educativos del nivel medio, donde se demuestra la insuficiencia en el proceso de enseñanza-aprendizaje del inglés, entre las dificultades constan las siguientes:

- ✓ Existe insuficiente sistematización teórica sobre el tratamiento del proceso comunicativo en la enseñanza del idioma inglés en el Bachillerato.
- ✓ Poco dominio de los docentes en la producción oral del idioma.
- ✓ Bajo nivel de conocimientos básicos del idioma inglés en los estudiantes que pasan del Ciclo Básico al Diversificado.
- ✓ Poca motivación de los estudiantes por aprender el idioma inglés.
- ✓ El exceso de estudiantes por aula de clase limita el uso de las palabras aprendidas.

De tal forma se connota como problema de investigación*:* Insuficiencias en la comunicación de los estudiantes en el proceso de enseñanza-aprendizaje del idioma inglés en el nivel de Bachillerato. Por lo tanto, es menester que se empleen nuevas estrategias de enseñanza que faciliten la adquisición de palabras y frases de mayor utilidad práctica en los contextos más apropiados y hagan que aprender el inglés sea sencillo, divertido y fácil de asimilarlo.

Gonzáles L. indica que “para desarrollar el proceso enseñanza-aprendizaje es preciso trazar estrategias que faciliten el cumplimiento de determinados objetivos dentro de la clase. Muchos docentes experimentados, en ocasiones no consideran la importancia de las estrategias de enseñanza y terminan preguntándose por qué determinado momento de la clase salió mal". Ante tal situación es conveniente, planear la clase, evaluar la calidad del proceso de enseñanza-aprendizaje e incluso calificar la labor de los docentes, y tener una visión clara

de qué "indicadores" debe asumirse. No obstante, se puede deducir las posibles causas que hacen que los estudiantes pierdan el interés en el aprendizaje de esta lengua, entre estas constan:

- La falta de actualización pedagógica de los docentes.
- El uso inapropiado de metodologías.
- Poco interés de los maestros para aplicar una estrategia metodológica que motive a sus educandos.
- Inseguridad de los estudiantes cuando tienen que realizar tareas orales.
- Carencia de recursos tecnológicos y metodológicos que dificultan el proceso de enseñanza-aprendizaje.

Este acercamiento en la categorización de la problemática estudiada permitió determinar que el problema científico definido se enmarca en el objeto siguiente: El proceso de comunicación del idioma inglés en los estudiantes de Bachillerato.

El objetivo de esta investigación es por lo tanto: Diseñar una estrategia metodológica para perfeccionar el proceso de expresión oral en los estudiantes de Bachillerato a través del uso de un manual de canciones como medio de enseñanza. Esta idea clarifica más la importancia de la estrategia como recurso motivacional para el aprendizaje, en el caso del área de inglés, escoger la apropiada por tratarse de una lengua extranjera, lo cual delimita como campo de acción lo siguiente: Tratamiento de la expresión oral del idioma inglés.

La posibilidad de vincular las canciones con el proceso de enseñanza-aprendizaje para facilitar la ilustración de la misma ha sido considerada desde diferentes puntos de vista; Kenneth, B. (2007) manifiesta que “las letras de las canciones populares hacen interesante los textos de lenguaje para usarlo en el salón de clase y que pueden ser considerados como textos de comprensión para el análisis lingüístico o para el análisis literario”. Esto permite proyectar como hipótesis que si se emplean las canciones como medio de enseñanza en el proceso de comunicación del inglés en los estudiantes de Bachillerato, mejorará el aprendizaje, vista desde una mejor comprensión del inglés de una manera más fácil y amena.

Las tareas a desarrollar en el presente trabajo de investigación son las siguientes:

- Determinar el desarrollo histórico del proceso de enseñanza-aprendizaje del idioma inglés relativo a la comunicación en los estudiantes de Bachillerato.
- Caracterizar los elementos teóricos asociados al proceso comunicacional basados en el tratamiento de la expresión oral del idioma inglés.
- Diagnosticar el estado actual del tratamiento de la expresión oral con fines específicos del idioma inglés.
- Diseñar una estrategia metodológica por medio del uso de canciones en inglés para el perfeccionamiento del proceso comunicativo en los estudiantes de bachillerato.
- Ejemplificar la aplicación parcial de la estrategia metodológica, en el proceso comunicativo de disciplina inglés en los estudiantes de bachillerato.
- Validar la factibilidad de la estrategia a través de canciones en la disciplina de inglés.

A lo largo de esta investigación estarán presentes los métodos de Análisis-síntesis, Histórico-lógico, dialéctico, para el diseño del modelo de construcción epistemológica, y en toda la lógica integradora de la investigación, el método sistémico-estructural-funcional.

El aporte práctico lo constituye la estrategia para emplear las canciones en el mejoramiento del proceso de comunicación, en lo que respecta al idioma inglés con fines específicos. La novedad científica de la investigación revela el uso de las canciones para desarrollar la producción oral (pronunciación, vocabulario, fluidez, acento, entonación), lo que posibilita el fortalecimiento de las habilidades comunicativas en la lengua inglesa. El impacto social que éste tendrá, está dado en que favorece el desarrollo del proceso de comunicación del idioma inglés en los estudiantes de bachillerato, a partir de una estrategia metodológica con el uso de canciones que mejorará la enseñanza del inglés y aumentará el interés de los estudiantes por aprender esta nueva lengua.

Fundamentos teóricos del proceso de enseñanza-aprendizaje del idioma inglés

En esta sección se analizará los referentes teóricos en los que se fundamenta esta investigación, se describen los elementos que han caracterizado el proceso de comunicación a lo largo de los años, con énfasis en el tratamiento de la expresión oral en la disciplina de Inglés, la subjetividad con que se ha tratado este aspecto durante la implementación del enfoque comunicativo. Se ofrece además el diagnóstico, caracterización de la situación actual del tratamiento de la expresión oral con fines específicos del idioma inglés.

Determinar el desarrollo histórico del proceso de enseñanza-aprendizaje del idioma inglés relativo a la comunicación en los estudiantes de bachillerato

Desde que el hombre apareció en el mundo, tuvo la necesidad de comunicarse con sus semejantes, no se usaba el lenguaje como hoy en día, antes se comunicaban a través de sonidos, señales, gruñidos, gestos, gritos, símbolos, signos, gráficos que los representaba sobre paredes o piedras. Posteriormente el hombre fue combinando los sonidos simples hasta llegar a un lenguaje hablado más formal. Al transcurrir el tiempo las personas fueron adquiriendo más conocimientos e información acerca del mundo que los rodeaba, se fueron convirtiendo en gente civilizada, los egipcios descubrieron el papiro que consistía de un material para escribir, que se extraía del tallo de una planta. Luego se inventó el pergamino (se obtenía preparando las dos caras de una tira de piel animal). Entretanto, en China, hacia el año 105 D.C. se descubrió el papel. A mediados del siglo XV, el inventor alemán Johann Gutenberg utilizó tipos móviles por primera vez en Europa para imprimir la Biblia. En el siglo XVII surgieron en Europa unas hojas informativas denominadas corantos (estos contenían noticias

comerciales que fueron evolucionando hasta convertirse en los primeros periódicos y revistas que mantenían informados al publico).
Los romanos se basaron en el sistema de relevos para desarrollar su propio sistema de postas (viene del latín positus, que significa 'puesto'), del cual procede el término "servicio postal". Después con la aparición del ferrocarril, los vehículos de motor, los aviones y otros medios de transporte, la comunicación a larga distancia fue más rápida que la convencional, a esto se suma el descubrimiento de la electricidad, y como resultado se inventaron el telégrafo, el teléfono, la radio, la televisión, etc. en el siglo XVIII.
Así como hubieron cambios trascendentales en lo que se refiere a la comunicación, también hubieron personas muy importantes como Skinner, Watson, Piaget, Ausubel, Chomsky, Vigotsky, Rubinstein, Marx entre otros, que han aportado con diversas concepciones que dieron origen a varias corrientes filosóficas como son: el conductismo, constructivismo, cognoscitivismo, el modelo pedagógico marxista, las mismas que forman la base del proceso pedagógico que rige en la actualidad. En lo que se refiere al proceso de enseñanza-aprendizaje de un idioma extranjero a lo largo de los años se han empleado diferentes enfoques como son: el método de traducción gramatical, que empezó a formar parte del currículo de las escuelas europeas durante el siglo XVIII. En Europa a finales del siglo XIX hubo críticas a este tipo de traducción. Con el movimiento de la reforma, quienes lo apoyaban rechazaron la enseñanza de un idioma moderno basado en paradigmas gramaticales, oraciones modelo o vocabulario nuevo. La lengua materna no debía hablarse en el aula, esta forma de enseñanza se dio en Francia y Alemania, después fue conocida en Estados Unidos luego en otros países de América. A principios del siglo XX, especialmente en las escuelas privadas de idiomas, se contrataban profesores hablantes del idioma a aprender. Pero en el año de 1920, ésta forma de enseñanza fue declinada en las escuelas particulares, sobre todo en Europa. En Francia y en Alemania se modificó gradualmente. Con la llegada de la Segunda guerra mundial, los militares se vieron en la necesidad de aprender nuevos idiomas para comprender el idioma de sus enemigos. Después con lo avances en la metodología y el aporte de la lingüística aplicada surge el Método Audio lingual que tuvo mucha acogida, a tal punto, que aún se practica en muchos centros educativos. Este método consistía en desarrollar la expresión oral, de una manera sistemática, repetición-memorización y en ejercicios basados en patrones, no se podía utilizar la lengua materna hasta que no automatizara el aprendizaje. Se introducía con diálogos, continuaban los ejercicios y finalizaban con los de aplicación.

Al iniciar el año 1970 se implementó otra forma de enseñanza en Europa conocida como nocional funcional, basada en las nociones tales como, el lugar, las emociones, las actitudes y en las funciones lingüísticas tales como, saludar, despedirse, preguntar, disculparse, argumentar, y otras más. Se utilizaron una serie de libros que contenían estas funciones y nociones. A finales de 1957, el lingüista Noam Abraham Chomsky presentó su teoría sobre la lingüística basada en la competencia comunicativa, la cual señala que el individuo no solo debe tener un conocimiento lingüístico formal, sino que al aprender una lengua, se debe conocer también las reglas gramaticales, su uso, para que la comunicación sea realmente apropiada y correcta, desarrollando estrategias que les servirán en situaciones particulares. El Enfoque Comunicativo debe darse de acuerdo a las necesidades presentes y futuras de los estudiantes, al desarrollo de habilidades para que pueda desenvolverse en cualquier campo donde requiera comunicarse en otra lengua.

En el Ecuador el proceso de enseñanza del idioma Inglés ha ido cambiando a través del tiempo, anteriormente, no se le daba mucha importancia a esta asignatura, la enseñanza de inglés era impartida en los establecimientos educativos públicos, en dos horas, el tradicionalismo dominaba, se caracterizaba la enseñanza estructural-conductista, en la cual, el objetivo del maestro era enseñar a los estudiantes estructuras lingüísticas, y ortográficas mediante repeticiones mecánicas, por ello a los estudiantes se les hacía difícil el aprendizaje del idioma y muchas veces se tornaba aburrido. La evaluación se enfocaba a la corrección gramatical, era unilateral, en la cual prevalecía el criterio del maestro; por tanto, la auto-evaluación y la co-evaluación se veían afectadas. En lo que respecta a las habilidades comunicativas no se daba el tratamiento apropiado, puede considerarse que era débil. Los estudiantes al ser entes pasivos en el proceso de enseñanza-aprendizaje, poco asimilaban los contenidos y desarrollaban sus habilidades lingüísticas. Con el pasar del tiempo, se empezó a utilizar otros recursos didácticos (grabadoras, cassettes, VH) para que las clases fuesen interactivas. Aunque el convenio bilateral existente entre Ecuador y Gran Bretaña ha ayudado en la enseñanza del idioma, aún resulta difícil para el maestro que sus estudiantes integren las cuatro habilidades del idioma inglés. Hoy en día, los maestros prestan más atención al desarrollo de la competencia comunicativa oral, tal vez más que a la escrita, ya que ésta necesita ser fortalecida por la insuficiencia que aún prevalece en la producción oral y porque ésta habilidad es un instrumento importante al servicio del proceso de enseñanza-aprendizaje del idioma inglés.

Caracterizar los Elementos Teóricos asociados al Proceso Comunicacional basados en el Tratamiento de la Expresión Oral del idioma Inglés

Esta tarea se enfoca en el objeto de estudio de la investigación: el proceso comunicacional de la disciplina Inglés, se toman la expresión oral, las canciones, como categorías básicas que sustentan teóricamente este proceso. Algunos autores como: Lomov, B.F .Vicente González Castro, Silvia Rettershaussen, Fernando González Rey y Carlos Marx., se refieren a los aspectos de la comunicación como:

- Un proceso de intercambio de conocimientos y experiencias de carácter bidireccional, donde los participantes ejercen influencias mutuas.

- En su estructura se establece a través de un sistema de códigos y mensajes creados, donde el lenguaje ejerce un papel fundamental.

-Es un proceso de carácter social que forma parte consustancial de la actividad humana.

Es que sobre el tema de la comunicación se han emitido opiniones que coinciden en que la Comunicación es el acto de transmitir información, ya sea en forma oral o escrita, a través de signos interpretados por otras personas. Por el hecho de que existe la necesidad de relacionarse con los demás, el hombre ha desarrollado formas de comunicación que facilitan el intercambio de ideas, conocimientos o sentimientos; entre ellas destaca el lenguaje. A los elementos que los sentidos perciben, se les ha asignado unos significados, estableciendo entre ellos una integración, estos elementos, que tienen una clara intención comunicativa, se les llama 'signos'. A su vez los signos se relacionan entre sí creando lo que se llama un código o sistema. Entre los tipos de signos figuran los No lingüísticos y Lingüísticos.

Para Chomsky (1975), al aprender una nueva lengua se debe conocer las reglas gramaticales y el uso para poder comunicarse de una forma correcta. Si no se aplica las funciones lingüísticas de la manera correcta, se verá afectada la transmisión de una información. El individuo debe expresarse con claridad y corrección hacer un buen uso de las estructuras gramaticales y el vocabulario, que son importantes en el enfoque comunicativo, en lo que se conoce como las competencias lingüísticas. Para León Y. "El enfoque comunicativo es hasta el momento el más adecuado e idóneo para el proceso de enseñanza-aprendizaje de las lenguas extranjeras, no por ser el más actual, sino porque desde la opinión de la autora este enfoque no presenta ninguna limitante que afecte el cumplimiento del objetivo rector de la enseñanza de una lengua, o sea el desarrollo de las cuatro habilidades comunicativas". Estas competencias lingüísticas forman parte de las competencias comunicativas.

Las competencias comunicativas

El aprendizaje del inglés como lengua extranjera debe centrarse en las competencias comunicativas, ya que implican la capacidad de comprender un amplio conocimiento del sistema lingüístico y de los códigos no verbales y de sus condiciones de uso en función de contextos y situaciones de comunicación, entre estas constan: competencia gramatical lingüística, competencia sociolingüística, competencia discursiva, competencia estratégica.

El autor Concepción, J.A. (2006), cita a Finocchiaro, M. (1989), el cual manifiesta que "Resulta necesario en el análisis y estudio de la competencia comunicativa incluir las definiciones que enmarcan la competencia comunicativa en la habilidad de usar el sistema de la lengua de forma apropiada en cualquier circunstancia". Es indispensable integrar las cuatro habilidades del lenguaje: escuchar, hablar, leer y escribir, ya que estos son procesos paralelos vinculados unos con los otros. El maestro debe plantear tareas que estén dirigidas a potenciar las habilidades orales sobre la base del desarrollo del resto de las habilidades de la lengua (audición, comprensión de lectura y escritura). Una de las habilidades más importantes que debe desarrollar el individuo es la expresión oral, porque es la forma más empleada por el hombre para significar, mediante las palabras, acompañadas de gestos y entonación, sus conocimientos y sentimientos. Existen dos formas diferentes de expresarse oralmente: la espontánea y la reflexiva.

Expresión oral espontánea

La expresión oral espontánea por excelencia es la conversación, que se utiliza en las situaciones diarias, favorece el rápido intercambio de ideas entre las personas. La expresión oral, por lo general, es dinámica, expresiva e innovadora. De gran importancia el acento, el tono y la intensidad de cada palabra o frase, así atraen la atención del oyente. La modulación de la voz, los gestos, los movimientos de nuestro rostro y cuerpo, etc., En la expresión oral las oraciones suelen ser breves y sencillas, ven reflejadas las variedades lingüísticas geográficas, sociales y de estilo, que ponen énfasis en la procedencia y la cultura de quien se está expresando.

Expresión oral reflexiva

La forma reflexiva es la que generalmente se expresa de forma objetiva cuando se analiza detenidamente. Se utiliza esta modalidad expresiva en los discursos, conferencias, charlas, etc., La construcción sintáctica está más elaborada que en la expresión oral espontánea. El vocabulario es más amplio y variado. El registro lingüístico como en las palabras se lleva con mucho cuidado, pronunciarlo adecuadamente y mejorar la comunicación con hablantes nativos del inglés, al tiempo que adquiere mayor autonomía y confianza en la expresión oral en lengua inglesa.

González Y. indica que uno de los principales problemas para desarrollar la comunicación oral del idioma inglés es "Discusión de la lectura, mediante formulación de preguntas que no contribuyen al desarrollo de unas destrezas de pensamiento más avanzadas, que están contempladas en el currículo actual." Se coincide con esta cita porque ésta es una de las actividades más aplicadas por los maestros en el aula, esto conlleva a que los estudiantes se aburran; por ello, la importancia de emplear una estrategia que motive a los estudiantes a aprender una nueva lengua. Por tal razón, se considera a las canciones como una vía de enseñanza dinámica y práctica para perfeccionar la expresión oral que el maestro especialista en la asignatura debería emplear y así cumpliría con los objetivos planteados.

Diagnosticar el estado actual del tratamiento de la expresión oral con fines específicos del idioma inglés

Para la verificación del estado actual del problema objeto de estudio se aplicó la encuesta a estudiantes del primer año de bachillerato en Ciencias, del colegio Técnico Nacional "Manta", de la ciudad de Manta provincia de Manabí, Ecuador. De una población de 481 estudiantes, de ellas se tomaron la muestra de 42 alumnas. La selección se hizo de forma aleatoria basándose en los siguientes indicadores:

-Criterio de los estudiantes en cuanto a las vías que utilizan los maestros para dar tratamiento a la expresión oral.

-Nivel de expresión oral de los estudiantes.

-Medios de enseñanza que se utilizan en las clases

En relación con el primer indicador, el 90% están de acuerdo que los diálogos son una buena vía utilizada por los maestros para dar tratamiento a la expresión oral, en el segundo indicador se pudo estimar que las estudiantes tienen un nivel de expresión oral en un 50% alto y el otro 50% medio, en relación al tercer indicador, el 99% de las estudiantes expresaron que los medios que se utilizan en clase para la enseñanza del inglés son los textos.

El análisis de la investigación, permitió determinar lo siguiente**:**

- Tratar la producción oral del inglés integrada al resto de las habilidades generales de este idioma.
- Elevar el interés en las tareas comunicativas dentro del proceso de enseñanza-aprendizaje, específicamente en la producción oral, mediado por canciones.
- Realizar la planificación de los contenidos en lo que se refiere a la producción oral en inglés de forma programada, sistemática y organizada.
- Incrementar el protagonismo estudiantil en las actividades comunicativas dentro y fuera del aula.

Bibliografía

- Burga, Elena. Los Procesos de Aprendizaje en la formación docente. 2004
- Concepción Pacheco, José Alejandro, Dsc. ˜ Díaz Vázquez, Eugenio Amador. Lic. Teorías del aprendizaje (2006) http://bvs.sld.cu/revistas/gme/pub/vol.8.(3)_07/p7.html
- González Hernández, Yarely Lic. Ejercicios para desarrollar habilidades de expresión oral en idioma inglés. http://www.monografias.com/trabajos37/expresion-oral-ingles/expresion-oral-ingles2.shtml
- González, Luis D. Algunas Estrategias para el Proceso Enseñanza-Aprendizaje en los Estudiantes de Lengua Inglesa. www.monografias.com
- González León Luis Daniel ¿Por qué Canciones en las Clases de inglés como Segunda Lengua? Universidad de Camaguey, Cuba. luisd.gonzalez@reduc.edu.cu
- Hernández, Osmany. El proceso de enseñanza-aprendizaje de la comunicación oral del inglés en las escuelas de idiomas. osmany.hernandez@uho.edu.cu
- Kenneth, Beare. The challenge of teaching listening skills. From English as 2nd Language http://esl.about.com/cs/teachinlistening/a/a_tlisten.htm,2007.
- Microsoft ® Encarta La comunicación Humana y expresión oral y escrita. 2009. © 1993-2008 Microsoft Corporation.
- Ponce, R. Rivera, M. Rosero, I. Miller, K. Our World Through English Teacher's Book, República del Ecuador, Ministerio de Educación y Cultura, Proyecto CRADLE. 2000.
- Teorías del aprendizaje. http://es.wikipedia.org/wiki/ modificada el 3 julio de 2010, a las 03:03.